



## FORM TO SUBMIT A COMMUNICATION ON AN ALLEGED ENFORCED OR INVOLUNTARY DISAPPEARANCE

### استمارة لبدء خط اتصال حول حالة اختفاء قسري مزعومة

#### IMPORTANT PRELIMINARY NOTICE

#### ملاحظة تمهيدية مهمة

#### INSTRUCTIONS RELEVANT TO ALL COMMUNICATIONS:

التعليمات المرتبطة بكل خطوط الاتصال:

There are 6 required elements, indicated with \* without which the communication cannot be processed.

هناك ستة عناصر مطلوبة، مشار إليها ب\*، وبدونها لا يمكن أن يتم خط الاتصال.

#### These are:

- 1) Identity of the disappeared person (full name);
- 2) Date on which the disappearance occurred (at least month and year);
- 3) Place of arrest or abduction, or where the disappeared person was last seen;
- 4) Forces (State or State-supported) believed to be responsible for the disappearance;
- 5) Action taken by the relatives or others to locate the person. If action was not possible, explain why;
- 6) Identity of the person or organization submitting the report.

#### هي التالية:

- 1) تحديد الشخص المختفي (الاسم الكامل).
- 2) التاريخ الذي حصل به الاختفاء (على الأقل الشهر والسنة).
- 3) مكان الاعتقال أو الاختطاف، أو أين شوهد الشخص المختفي آخر مرة.
- 4) القوات (الدولة، أو المدعومة من الدولة) التي يعتقد أنها مسؤولة عن الاختفاء.
- 5) الإجراء المأخوذ من الأقارب أو الآخرين لتحديد مكانه، وإذا كان الإجراء غير ممكن، وضح لماذا.
- 6) تحديد الشخص أو الجهة التي تقدم التقرير.

Please, make sure, before sending the communication form, that all the above mentioned required elements are included.

This will allow for a smoother consideration of the case:

- If submitting a handwritten communication, please use capital letters.
- Please provide names in full of institutions (security forces, governmental bodies or others). Please, do not use abbreviated forms.
- Describe facts in a clear and concise fashion, providing as much details as possible.
- Submit one form per disappeared person.
- If you would like particular information to be kept confidential please indicate this.

- لطفاً، تأكد، قبل إرسال نموذج خط الاتصال، من أن كل العناصر المطلوبة المذكورة موجودة. هذا سيسمح بمراعاة أكثر للحالة:
- إذا كنت تقدم خط اتصال مكتوباً بخط اليد، فضلاً استخدم الحروف الكبيرة.
- لطفاً، استخدم الأسماء الكاملة للمؤسسات والأجهزة (قوات الأمن، المؤسسات الحكومية، أو غيرها). لطفاً، لا تستخدم الاختصارات.
- صف الحقائق بطريقة واضحة وموجزة، تقدم أكبر قدر من المعلومات قدر الإمكان.
- تقدم باستمرار واحدة لكل شخص محتفٍ.

#### INSTRUCTIONS RELEVANT TO COMMUNICATIONS SUBMITTED BY NGOS

- It is necessary for your organization:
  - a) to have the consent of the family of the disappeared, and;
  - b) to be able to carry out follow-up, by conveying Government information to the family sent from the Working Group, and from the family to the Working Group until the fate or whereabouts of the person are determined.

التعليمات المرتبطة لخطوط الاتصال المقدمة من المؤسسات غير الحكومية:

- من الضروري لمؤسستك:
  - أ) أن تملك موافقة عائلة الشخص المختفي.
  - ب) أن تكون قادرة على إجراء متابعة، بنقل المعلومات الحكومية للعائلة المرسله من الفريق العامل، ومن العائلة إلى الفريق العامل، حتى يحدد مصير أو مكان الشخص المختفي.



Therefore, please answer to the following mandatory questions:

\* Does your organization have direct consent from the family of the disappeared to submit this communication form to the Working Group on Enforced or Involuntary Disappearances on their behalf?

Yes/نعم

No/لا

\* Will your organization be able to provide follow up by conveying information between the family and the Working Group

Yes/نعم

No/لا

لذلك، لطفاً أجب على الأسئلة الإلزامية التالية:

\* هل تملك منظمك موافقة مباشرة من عائلة المختفي لتقديم نموذج خط اتصال الفريق العامل المعني بحالات الاختفاء القسري أو غير الطوعي نيابة عنهم؟

\* هل ستكون منظمك قادرة على المتابعة بنقل المعلومات بين العائلة والفريق العامل؟

## 1. INFORMATION CONCERNING THE DISAPPEARED PERSON

## 1. معلومات متعلقة بالشخص المختفي

\* Family name(s):

\* اسم/أسماء العائلة:

\* Given names(s):

\* الاسم/الأسماء:

Pseudonyms or other forms besides given name, by which he or she may be known:

الكنية أو الصفة التي يعرف بها:

Sex:

Female/أنثى

Male/ذكر

الجنس:

Occupation/profession:

الوظيفة/العمل:

Father's name:

اسم الأب:

Mother's name:

اسم الأم:

Date of birth:

تاريخ الميلاد:

Place and country of birth:

مكان وبلد الميلاد:

Was the person below 18 years-old at the moment of the disappearance?

Yes/نعم

No/لا

هل كان الشخص تحت الـ 18 سنة عند اختفائه؟

Identity document (passport, national identity card, voter's card or any other relevant national identity card)

الوثيقة الشخصية (الجواز، الهوية الشخصية، بطاقة التصويت، أو أي وثيقة شخصية مرتبطة)

Place and country of issue  
مكان وبلد الإصدار

Date of issue  
تاريخ الإصدار

Number  
الرقم

Type  
النوع





Nationality or nationalities:

الجنسية أو الجنسيات:

Address of usual residence:

عنوان الإقامة المعتاد:

Any other place of residence at the moment of the disappearance:

أي عنوان آخر للإقامة لحظة الاختفاء:

Marital status:

الحالة الاجتماعية:

Indigenous:

Yes/نعم

No/لا

سكان أصليون:

Pregnant:

Yes/نعم

No/لا

حامل:

## 2. INFORMATION CONCERNING THE FACTS

## 2. معلومات متعلقة بالحقائق:

\* Date of arrest, abduction or disappearance: (at least month and year).

\* تاريخ الاعتقال، الاختطاف، أو الاختفاء: (على الأقل الشهر والسنة).

\* Place of arrest, abduction or where the disappearance occurred (be as precise as possible. Indicate street, city, province or any other relevant information):

\* مكان الاعتقال، الاختطاف، أو الاختفاء (كن دقيقاً قدر الإمكان. أشر للشارع، المدينة، المقاطعة، أو أي معلومات مرتبطة):

\* Date when the person was last seen (at least month and year), if different from date of arrest or abduction (for example: if seen in a prison months after the initial arrest or abduction):

\* آخر تاريخ شوهد به الشخص (على الأقل الشهر والسنة)، إذا كان مختلفاً عن تاريخ الاعتقال أو الاختطاف (مثلاً: إذا شوهد في السجن بعد شهور من الاعتقال أو الاختطاف الأولي):

\* Place where the person was last seen (if different from place of arrest or abduction. For example: if seen in a prison months after the initial arrest or abduction. Please, be as precise as possible. Indicate street, city, province or any other relevant information):

\* المكان الذي شوهد به الشخص آخر مرة (إذا كان مختلفاً عن مكان الاختفاء أو الاختطاف. على سبيل المثال: إذا شوهد في سجن ما، بعد اعتقاله أو اختطافه المبدئي بشهور. لطفاً، كن دقيقاً قدر الإمكان. حدد الشارع، المدينة، المقاطعة أو أي معلومات مرتبطة):





Please, provide a full description of how the disappearance took place (attach one page if necessary. Please note that, although this is not a required element, providing a description as detailed as possible of the circumstances of the disappearance will enhance the possibilities to find the person):

\* State or State-supported forces believed to be responsible for the disappearance. If the perpetrators are believed to be State agents, please specify and indicate who and why they are believed to be responsible. Be as precise as possible (military, police, persons in uniform or civilian clothes, agents of security services, unit to which they belong, rank and functions, identifications presented, etc.):

If identification as State agents is not possible, please indicate why you believe that Government authorities, or persons linked to them, may be responsible for the incident:

If there are witnesses to the incident, please provide their names and relation to the victim. If they wish to remain anonymous, indicate if they are relatives, by-standers, or others. If there is evidence, please specify:

Additional Information on the case. Please indicate any other relevant information that could be useful to find the person:

لطفًا، أعط وصفًا كاملاً لكيفية الاختطاف (أرفق صفحة واحدة إذا اقتضت الحاجة. لطفًا، اعلم أنه، بالرغم من أن هذا ليس عنصراً مطلوباً، لكن إعطاء وصف مفصل قدر الإمكان لظروف الاختفاء سيعزز احتمالية إيجاد الشخص):

\* الدولة أو القوى المدعومة من الدولة التي يعتقد أنها مسؤولة عن الاختطاف. إذا كان الجناة يعتقد أنهم عملاء للدولة، لطفًا أشر لمن، ولماذا يعتقد أنهم مسؤولون. كن دقيقاً قدر الإمكان (الجيش، الشرطة، الأشخاص بزي عسكري أو مدني، عملاء الخدمات الأمنية، الوحدات التي يعتقد أنهم ينتمون لها، الرتبة والوظائف، الهويات المقدمة، الخ):

إذا لم يكن من الممكن تحديدهم كعملاء للدولة، لطفًا أشر لماذا تعتقد أن السلطات الحكومية، أو الأشخاص المرتبطين بها، قد يكونون مسؤولين عن الحادثة:

إذا كان هناك شهود للحادثة، لطفًا أعط أسماءهم وصلاتهم بالضحية. إذا كانوا يرغبون بإخفاء هوياتهم، أشر إذا كانوا أقرباء، مارة، أو غير ذلك. إذا كان هناك دليل، لطفًا حدده:

المعلومات الإضافية حول القضية. لطفًا حدد أية معلومات مرتبطة قد تكون مفيدة لإيجاد الشخص:





### 3. INFORMATION CONCERNING ACTIONS TAKEN AFTER THE DISAPPEARANCE

\* Indicate any action taken (police inquiries, jail, human rights commission, habeas corpus petition etc.) taken by the relatives or others to locate the person. You are required to state the following: when, by whom, and before which organ the actions were taken.

Complaints (when, by whom, and before which organ/s):

Other steps taken (when, by whom, and before which organ/s):

If no action was taken, please explain why:

### 3. المعلومات المتعلقة بالإجراءات المتخذة بعد الاختفاء

\* حدد أي إجراء تم اتخاذه (تبلغ لدى الشرطة، السجن، منظمات حقوق الإنسان، التماس متول لدى المحكمة، الخ) من الأقارب أو الآخرين لتحديد مكان الشخص. مطلوب منك أن تحدد التالي: متى، من قبل من، وقبل ذلك لدى أي جهاز تم اتخاذ الإجراءات.

الشكاوى (متى، من قبل من، وقبل ذلك لدى أي جهاز/ أجهزة):

الخطوات الأخرى المتخذة (متى، من قبل من، وقبل ذلك لدى أي جهاز/ أجهزة):

إذا لم يتخذ إجراء، لطفاً وضح لماذا:

### 4. PERSON OR ORGANIZATION SUBMITTING THE COMMUNICATION

\* Person submitting the communication

Family name:

First name:

Relationship with the disappeared person:

Contact details (address, telephone, fax, email):

\* Organization submitting the communication (if applicable)

Contact details (address, telephone, fax, email):

### 4. الشخص أو المنظمة التي تقدم خط الاتصال

\* الشخص الذي يقدم خط الاتصال:

اسم العائلة:

الاسم الأول:

العلاقة مع الشخص المختفي:

معلومات التواصل (العنوان، الهاتف، الفاكس، البريد الإلكتروني):

\* المنظمة التي تقدم طلب خط الاتصال (إن وجدت)

معلومات التواصل (العنوان، الهاتف، الفاكس، البريد الإلكتروني):

### 5. CONFIDENTIALITY REQUEST

Please state whether you would like your identity to be kept confidential

### 5. طلب السرية

لطفاً حدد فيما إذا كنت تود أن تظل هويتك سرية

\* المكان/Place

\* التاريخ/Date

our official [Facebook](#) page.  
our official [Twitter](#) page.  
our official [Google+](#) page.  
our official [Youtube](#) channel.

\* التوقيع/Signature

التوقيع/Signature

